

Enéide 06 vers 033 076*Les ordres de la Sibylle**La prière d'Enée*

< *Bis patriae cecidere manus* >. Quin protinus omnia 33
 perlegerent oculis, ni jam præmissus Achates
 afforet, atque una Phoebi Triviæque sacerdos, 35
 Deiphobe Glauci, fatur quæ talia regi :
 « Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit ;
 nunc grege de intacto septem mactare juvencos
 præstiterit, totidem lectas de more bidentes. »
 Talibus affata Ænean (nec sacra morantur 40
 jussa viri), Teucros vocat alta in templa sacerdos.
 Excisum Euboicæ latus ingens rupis in antrum,
 quo lati ducunt aditus centum, ostia centum,
 unde ruunt totidem voces, responsa Sibyllæ.
 Ventum erat ad limen, cum virgo : « Poscere fata 45
 tempus, ait : deus, ecce deus. » Cui talia fanti
 ante fores, subito non vultus, non color unus,
 non comptæ mansere comæ ; sed pectus anhelum
 et rabie fera corda tument ; majorque videri,
 nec mortale sonans, afflata est numine quando 50
 jam propiore dei, « Cessas in vota precesque,
 Tros, ait, Ænea ? cessas ? neque enim ante dehiscent
 attonitæ magna ora domus. » Et, talia fata,
 conticuit : gelidus Teucris per dura cucurrit
 ossa tremor, funditque preces rex pectore ab imo : 55
 « Phoebe, graves Trojæ semper miserate labores,
 Dardana qui Paridis direxti tela manusque
 corpus in Æacidæ, magnas obeuntia terras
 tot maria intravi, duce te, penitusque repostas
 Massylum gentes, prætentaque Syrtibus arva ; 60
 jam tandem Italiæ fugientis prendimus oras :
 hac Trojana tenus fuerit fortuna secuta.

Vos quoque Pergameæ jam fas est parcere genti,
dique deæque omnes quibus obstitit Ilium, et ingens
gloria Dardaniæ. Tuque, o sanctissima vates 65
præscia venturi, da (non indebita posco
regna meis fati) Latio considerare Teucros,
errantesque deos agitataque numina Trojæ !
Tum Phoebæ et Triviæ solido de marmore templum
instituum, festosque dies de nomine Phoebæ. 70
Te quoque magna manent regnis penetralia nostris :
hic ego namque tuas sortes arcanaque fata
dicta meæ genti ponam, lectosque sacrabo,
alma, viros. Foliis tantum ne carmina manda,
ne turbata volent, rapidis ludibria ventis : 75
ipsa canas, oro. » Finem dedit ore loquendi. 76

Vocabulaire dans l'ordre du texte : (*sauf vocabulaire déjà vu v 1-33*)

quin. , *inv.* ¹: mais ; et en outre ; et même, donc ;

protinus *inv.* ³: **1** droit devant ; **2** en continuant , sans interruption ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute

*omnia : le i est traité comme une consonne (j) , donc le mot compte pour 2 syllabes,
(synérèse) qui forment le trochée final de l'hexamètre ;*

perlego , is, perlegere , perlegi , perlectum : parcourir, passer en revue, examiner ;

oculus , i *m* ¹: l'œil

ni. *conj* ⁴: si... ne... pas

praemitto , is, praemittere, praemisi , praemissum ⁴: envoyer devant soi, envoyer en avant ;

Achates , Achatae *m* : (*3 longues*) : Achate, compagnon d'Énée

35

adsum , ades , adesse , adfui / affui : + *dat.* : **1** être là ; **2** être auprès de, être à la disposition
de, être sous la main de ; **3** avec *mv* : se présenter, arriver ; (*afforet : subj impf*) ;

una. *adv* ³: ensemble, en même temps ;

sacerdos , sacerdotis *m ou f* ³: le prêtre, la prêtresse

Deiphobe , Deiphobes *f* : Déiphobé (*Deiphobe : 2 e longs*)

Glaucus , i *m* : Glaucus, *ancien mortel qui aurait par hasard mangé une herbe conférant
l'immortalité, et devenu un dieu marin, doué du don de prophétie ;*

talis. , is, e ¹: tel, de cette qualité, de cette sorte ;

le neutre pluriel talia dépend de fatur, verbe antéposé de la relative

rex. , regis. , m ¹: le roi, le prince

regi désigne Énée

non. , neg. ¹: ne...pas, non, pas;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

tempus. , temporis 1 n ¹: le moment

spectaculum , i n ²: le spectacle ; tout ce qui est représenté : tableau, sculpture, ... *etc.* ;

posco. , is, poscere , poposci ²: demander, réclamer ;

nunc. , *adv.* ¹: maintenant, mais maintenant, mais pour l'instant ;

grex. , gregis. , m ²: **1** troupeau ; **2** la troupe (d'hommes), l'équipe ;

de. + *abl.* ¹: **1** issu de, provenant de ; **2** de , en (*complément de matière*) ; **3** selon, d'après ; **4** au sujet de, sur, relativement à ;

intactus , a um : **1** intact ; **2** pur, non souillé ; **3** qui n'a pas subi le joug (*bétail*) ;

de intacto : élision => 3 syllabes longues ; intactus désigne indirectement, comme plus loin bidentes, l'âge des taurillons ;

septem. ⁴: sept

macto. , as, mactare : immoler

juvencus , i m ⁴: le jeune taureau, le taurillon, le jeune bœuf

praestat , prestitit ¹: il vaut mieux, il est préférable de ;

praestiterit : subjonctif parfait d'atténuation

totidem *inv.* : en nombre égal ; tout autant ;

lego. (e *bref*) , is, legere , legi. , lectum. ²: choisir ;

mos. , moris. , m ¹: coutume, usage ; / de more: selon la coutume, selon l'usage;

bidens. , bidentis *f*: brebis de deux ans (*la dentition indique qu'elle est âgée de 12 à 18 mois, propre au sacrifice*)

40

affor / adfor , affaris, affari , affatus sum : adresser la parole (*acc.*) à (*dat.*) ;

Aeneas , ae m : Énée, Troyen, *fil de Vénus et d'Anchise et ancêtre mythique des Romains* ; il échappa au sac de Troie en portant son vieux père Anchise sur son dos ;(*V Aenea, acc grec Ænean*) ;

nec. , neque. ¹: et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ;

sacrum. , i n³: le sacrifice ;

moror. , aris, morari²: *tr.* faire attendre, retarder ;

jubeo , es, jubere , jussi , jussum¹: ordonner (+*subj* , ut + *subj.* , ou *prop. inf.*: que),
commander ; / *au passif*: recevoir l'ordre de, être invité à ;

vir. , viri. , m¹: **1** homme ; **2** héros ;

Teucri , Teucrorum m ; les Troyens (*descendants de Teucer, premier roi de la Troade*)

voco. , as, vocare , avi, vocatum¹: appeler

excido , is, excidere , excidi , excisum (*i long*) : **1** détacher, retrancher ; **2** enlever une partie
de, creuser ;

Euboïcae rupis : *cf vers 2* ; excisum <est s e> ;

latus. , lateris n²: le côté, le flanc ; le bord ;

ingens. , ingentis *adj.*¹: immense, énorme ;

in : « de manière à former ... » ; in *indique le terme du mouvement impliqué par*
excisum ;

rupes. , rupis f³: la paroi de rocher, le rocher, le rocher (*abrupt*), la falaise ;

quo. , *adv. rel de lieu*¹: où (*avec changement de lieu* ;)

latus. , a, um³: large, vaste ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum.¹: mener, conduire ;

aditus , us m³: l'accès, la porte, l'entrée ; (*aditus* : *a et i brefs*)

centum.³: cent

ostium , ii n : **1** l'entrée ; **2** la porte d'entrée, la porte extérieure ;

unde. ,¹: *adv. relatif de lieu* : d'où ;

ruo. , is, ruere , rui. , rutum.³: se précipiter ; + *abl.* : s'élancer hors de ;

vox. , vocis. f¹: la voix ;

responsum , i n : réponse

45

venio , is, venire , veni. , ventum.¹: venir, arriver, parvenir (*le « e » du radical est bref au*
présent, et long au parfait)

ventum erat : *passif impersonnel* (« on »)

ad¹: + *acc.* : près de

limen. , liminis n³: seuil

cum.¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque

virgo. , virginis f²: vierge

constr. : cum virgo ... ait

fatum. , i n¹: la prédiction, l'oracle ; le destin, la destinée ; / pl : la volonté des dieux ; les destins;

aio , is, -²: affirmer; dire ;

deus. , i m¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl : dei / dii / di / deum = deorum*) ;

ecce. , inv.³: voici

fanti : *participe présent du verbe for , au datif, marquant la simultanéité des paroles et des faits ;*

ante.¹: *prép. + acc. : devant ;*

subito³: subitement, soudain, tout à coup ;

vultus. / voltus. , us m¹: le visage

color. , coloris m²: **1** couleur ; **2** teint (*du visage*) ;

unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*)¹: **1** un seul, un même ; **2** le même ;

unus : *accord par proximité ; sous-entendre mansere (= manserunt) pour introduire cet attribut ;*

como, is, comere , compsi , comptum : réunir, rassembler (*notamment les cheveux*) ;

maneo , es, manere , mansi. , mansum.²: rester, demeurer ;

coma. , ae f²: chevelure, cheveux

pectus. , pectoris n¹: **1** poitrine ; **2** coeur ;

anhelus , a, um : essoufflé, haletant

rabies , rabiei f : fureur, frénésie, délire prophétique

ferus. , a, um³: *adj.* : sauvage, farouche (e bref)

cor. , cordis. n⁴: **1** cœur ; **2** intelligence, esprit ; raison, bon sens ;

fera corda : *pluriel de majesté*

tumeo , es, tumere⁴: être gonglé, enflé

major. , major, majus. *gén.* majoris¹: *comparatif de magnus* ; plus grand ;

videor, eris, videri , visus sum¹: **1** être vu, se montrer ; **2** paraître, sembler, avoir l'air ;

videri : *infinitif de relation à joindre à major (litt' : « plus grande quant à ce qu'elle paraît ») , épithète du sujet de ait (vers 52) ; certains proposent de considérer videri comme un infinitif de narration, ce qui est plus simple... ;*

50

mortalis , is, e²: mortel ; humain ;

sono. , as, sonare , sonui , sonitum³: **1** sonner, résonner; **2** faire entendre ;

selon le sens choisi pour sonans, on considèrera mortale comme un neutre adverbial (sens 1), ou comme un accusatif d'objet interne au neutre complétant sonans (sens 2) ;

afflo. , as, afflare , afflavi , afflatum : toucher de son souffle

numen. , numinis *n*²: puissance divine; puissance ;

quando. ²: *conj.* : **1** quand, lorsque ; **2** du moment que, puisque, vu que ;

quando : tjrs causal dans Virgile d'après F.Plessis et P.Lejay, dans l'édition Hachette des oeuvres de Virgile (1931)

propior , propioris ¹: (plus) proche, placé plus près

cesso. , as, cessare ³: tarder, lambiner ; + *inf.* : tarder à ;

votum. , i *n*²: **1** le vœu ; **2** l'objet d'un vœu, l'objet demandé par un vœu ;

prex. , precis. , *f*²: la prière

Tros. , Trois. *m* : troyen (*o long*)

enim. , *inv.* ¹: le fait est que

ante. ¹: *adv.* : avant, auparavant ;

ante se réfère à ce qui vient d'être suggéré vers 51

dehisco , is, dehiscere , dehiscivi / dehiscii : s'entrouvrir

constr. en chiasme : attonitae ... domus (génitif) ; la domus est personnifiée ;

attonitus , a, um ³: frappé (*par la foudre, par le délire dionysiaque...*); en délire, en extase ;

os. , oris. , *n*¹: la bouche ;

domus. , us *f*¹: (*abl. domo*) : la maison, la demeure, l'édifice ;

conticesco , is, conticescere , conticui , - : se taire, faire silence

durus. , a, um ¹: dur, rude

dura, accordé à ossa (les os => la moëlle), caractérise autant ossa que Teucris (datif éthique) !

curro. , is, currere , cucurri , cursum ³: *intr.* **1** courir ; **2** se déverser, couler ;

55

os. , ossis. , *n*³: l'os, *et par métonymie*, la moëlle, le corps

tremor. , tremoris *m* : tremblement , frisson

fundo. , is, fundere , fusi. , fusum. ²: **1** verser, répandre ; **2** laisser couler, proférer ;

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: à partir de, de, depuis

imus. , a, um ²: le plus profond ; le fond de ;

gravis. , is, e ¹: **1** lourd, pesant ; **2** dur, pénible, accablant ;

Troja. / Troia. , ae *f*: Troie ; (*o long*)

semper. , *adv* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;

miseror , aris, miserari , miseratus sum : prendre en pitié

miserate voc du partivipe passé de miseror

labor. , laboris *m* ¹: la peine, le tourment ;

Dardanus , a, um : dardanien, troyen (*descendant de Dardanus, beau-fils de Teucer , premier roi légendaire de la Troade*) ; (*second a bref*) ;

Paris. , Paridis *m* : Pâris (*fils de Priam , très beau, qui séduisit Hélène, ce qui fut cause de la guerre de Troie ; il blessa Achille au talon, ce qui provoqua sa mort.*) ; (*a long*)

dirigo , is, dirigere , direxi , directum ⁴: diriger, guider

direxti : syncope = direxisti

telum. , i *n* ¹: le trait , la flèche

manus. (*a bref*) , us *f* ¹: **1** la main ; le bras (*métonymie*) ; **2** le coup (*métonymie*) ;

corpus. , corporis *n* ¹: **1** le corps ; **2** l'élément matériel, l'atome ;

in + *acc.* ¹: contre

Æacides , Æacidæ *m* : l'Æacide, le descendant d'Éaque ; (*second a et i brefs*)

Æacidæ : désigne Achille, fils de Pélée, fils d'Éaque, fils de Jupiter ;

obeo , is, obire , obii , obitum ²: + *acc.* entourer, border ; / *part pr* : *obiens , obeuntis* ;

tot. ¹: *adv excl inv* : autant de, tant, si nombreux ;

intro., as, intrare ³: *acc ou in + acc* : entrer dans ; pénétrer dans ;

dux. , ducis. *m* ¹: le guide, le conducteur ;

duce te : ablatif absolu

penitus , *adv* ⁴: **1** profondément ; **2** à l'intérieur ;

repono , is, reponere , reposui , repositum ³: placer à l'écart ; / *repositum parfois syncopé en repostum* ;

60

Massyles , Massylum *m* : les Massyles , *tribu numide*

gens. , gentis. , *f* ¹: **1** tribu, peuple, nation ; **2** pays, contrée ;

praetendo , is, praetendere , praetendi , praetentum : **1** tendre devant soi, mettre devant soi ; **2** *au passif* : praetendi + *datif* : s'étendre devant, border ;

Syrtis. , is *f* : la Syrte (*golfe au nord de l'Afrique, célèbre par ses bancs de sable sans cesse mouvants, dangereux pour les navigateurs*) ; / *souvent au pl* : Syrtes , Syrtum *car il y a 2 bas-fonds : la Grande et la Petite Syrte* ;

arvum. , i *n* ³: **1** la terre ; **2** le champ cultivé, le champ ; **3** la campagne ;

Italia , ae *f*: l'Italie

fugio (u *bref*), is, fugere , fugi. (u *long*), fugitum ¹: **1** s'enfuir, fuir ; **2** se dérober à, se soustraire à ; **3** échapper à ;

prehendo / prendo. , is,prehendere , prehendi / prendi. , prehensum / prenum. : **1** saisir, attraper, prendre ; **2** atteindre ;

hactenus , *adv.* : seulement jusqu'à ce point

Trojanus / Troianus , a, um : de Troie ; (o *long*) ;

fortuna , ae *f* ¹: fortune, le sort, chance *ou* malchance ;

fortuna fuerit secuta : *subj pft de souhait (rare !) indiquant la cessation de l'action ; puisse ... avoir poursuivi ... ; fortuna a ici le sens de malchance !*

vos. , vos, vestrum. *ou* vestri. , vobis. , vobis ¹: vous

Pergameus , a, um : de Pergame (*citadelle de Troie*) ; *par métonymie* : de Troie ; / (a *bref*)

fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*)

parco. , is, parcere , peperci / parsi. , parsum. ²: + *dat.* : épargner, faire grâce à ;

dea. , ae *f* ²: déesse

obsto. , stas, obststare , obstiti , obstaturus ³: s'opposer à (+ *datif*) , faire obstacle à, faire ombrage à ;

Les dieux et déesses ainsi évoqués sont Junon, Minerve, et Neptune

Ilium , Ilii *n* : Ilion, Troie

65

gloria , ae, *f* ¹: **1** la gloire ; **2** la réputation, le renom, la renommée, célébrité ;

Dardania , ae *f*: la Dardanie, pays des Dardaniens ; Troie ; (*second a bref*) ;

o. , *inv.* ¹: ô, oh, ah (*exclamation*)

sanctus. , a, um ³: **1** sacré, saint, inviolable ; **2** auguste, vénérable ; **3** pur, vertueux, irréprochable ;

vates. , vatis *f* ³: la prophétesse

praescius , a, um : qui prévoit ; qui sait à l'avance ; instruit à l'avance de (+ *génitif*) ;

venturus, a, um : *adj.* (*part. futur*) à venir ; / *subst* : venturum , i *n* : l'avenir ;

do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: **1** donner ; accorder ; **2** dare + *inf.* : donner de, permettre de ; **3** indiquer, faire connaître, dire ;

indebitus , a, um : qui n'est pas dû ;

meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; (*voc. contracte* : mi.)

Latium , ii *n* : le Latium

consido , is, considere , consedi , consessum ⁴: **1** s'asseoir ; **2** se fixer, s'installer, s'établir ;

erro. , as, errare ²: errer

agito , as, agitare , agitavi , agitatum ²: mettre en mouvement, chasser, traquer ;

solidus , a, um ³: massif

marmor. , marmoris *n* : marbre

Un premier temple à Apollon fut construit en 433 avant JC ; ce temple sera reconstruit en 36-28 av JC par Auguste ;

70

instituo , is, instituere , institui , institutum ³: établir, instituer

festus. , a, um ⁴: de fête

dies. , diei *m. et f.* ¹: le jour

festos dies : les Jeux Apollinaires furent fondés en 212 , pendant la seconde guerre punique sur indication des livres sibyllins ;

nomen. , nominis *n* ¹: **1** le nom, la dénomination ; **2** le renom, la renommée, la célébrité, réputation ; // *expr.*: nomine + gén. (*parfois* de nomine + gén.) = par égard pour ; au nom de ;

maneo , es, manere , mansi. , mansum. ²: **1** rester, demeurer ; **2** + *acc.* : être réservé à ;

penetralia , penetralium *n pl* : le sanctuaire ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

hic ego ...ponam : les oracles sibyllins furent reconstitués par Auguste qui les déposa dans le piédestal de la statue d'Apollon Palatin

namque. ²: et de fait, le fait est que (*renforcement* de nam) ; *sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas ;*

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tes ;

sors. , sortis. , *f*³: la réponse d'un oracle, la prophétie, l'oracle ;

arcanus , a, um : secret

dico. , is, dicere , dixi. , dictum. ¹: (*impératif*: dic.) (*i long*): dire, prononcer, exposer

dicta meae genti : meae genti : datif d'intérêt (pour)

pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer

almus. , alma. , um : **1** bienfaisant, maternel ; **2** vénérable, auguste ;

lectos viros : du temps de Virgile, le nombre de ces patriciens-prêtres, chargés d'interpréter les livres sibyllins, était de 15 (les quindecim viri sacris faciundis et Sibyllinis libris inspiciendi) ; les livres sibyllins furent introduits à Rome, en même temps que le culte d'Apollon, entre 528 et 509 ;

folium (o bref), ii *n* : feuille

La Sibylle avait coutume d'inscrire ses prophéties sur des feuilles d'olivier.

tantum. , *adv.* ³: seulement;

ne. + *subj.* ¹: ne ... pas (*négation de la défense*) ; ne + *subj. parfait* (ne hoc feceris) (*ou présent : tour plus familier et expressif*): *expression de la défense* ; / ne + *impératif*: *familier et poétique* ;

carmen. , carminis *n* ¹: **1** chant, vers ; **2** formules magiques ; **3** prédiction ;

mando. , as, mandare , avi, mandatum ⁴: confier

75

ne. *conj.* + *subj.* ¹: de peur que, par crainte de, pour éviter que (*négation : ne non*) ;

turbatus , a, um : troublé, agité ; en désordre ;

volo. , as, volare ⁴: voler ; s'envoler ;

rapidus , a, um ⁴: **1** qui saisit, qui emporte ; **2** rapide ;

ludibrium , i *n* : objet de moquerie, risée ; jouet ;

ventus. , i *m* ¹: le vent

cano. , is, canere , cecini , cantum. ²: **1** chanter ; **2** prédire ;

oro. , as, orare ³: prier, implorer; orare + *subj.* *ou* ut + *subj.* : prier de, *ou* que (*négation : orare ne + subj.*); *en incise* : oro, oro te : s'il te plaît, je t'en prie ;

finis. , is *m ou f* ¹: la borne, la fin

loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum ¹: parler

loquendi : *gérondif à reliaer à finem*

Vocabulaire alphabétique :

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: à partir de, de, depuis

Achates , Achatae *m* : (*3 longues*) : Achate, compagnon d'Énée

ad ¹: + *acc.* : près de

aditus , us *m* ³: l'accès, la porte, l'entrée ; (*aditus : a et i brefs*)

adsum , ades , adesse , adfui / affui : + *dat.* : **1** être là ; **2** être auprès de, être à la disposition de, être sous la main de ; **3 avec mvt** : se présenter, arriver ; (*afforet : subj impf*) ;

Aeacides , Aeacidae *m* : l'Eacide, le descendant d'Eaque ; (*second a et i brefs*)

Aeneas , ae *m* : Énée, Troyen, *filis de Vénus et d'Anchise et ancêtre mythique des Romains* ; *il échappa au sac de Troie en portant son vieux père Anchise sur son dos* ; (*V Aenea, acc grec Ænean*) ;

afflo. , as, afflare , afflavi , afflatum : toucher de son souffle

affor / adfor , affaris, affari , affatus sum : adresser la parole (*acc.*) à (*dat.*) ;

agito , as, agitare , agitavi , agitatam ²: mettre en mouvement, chasser, traquer ;

aio , is, -²: affirmer; dire ;
 almus. , alma. , um : **1** bienfaisant, maternel ; **2** vénérable, auguste ;
 anhelus , a, um : essoufflé, haletant
 ante. ¹: *adv.* : avant, auparavant ;
 ante. ¹: *prép.* + *acc.* : devant ;
 arcanus , a, um : secret
 arvum. , i n³: **1** la terre ; **2** le champ cultivé, le champ ; **3** la campagne ;
 attonitus , a, um³: frappé (*par la foudre, par le délire dionysiaque...*); en délire, en extase ;
 bidens. , bidentis *f*: brebis de deux ans (*la dentition indique qu'elle est âgée de 12 à 18 mois, propre au sacrifice*)
 cano. , is, canere , cecini , cantum. ²: **1** chanter ; **2** prédire ;
 carmen. , carminis n¹: **1** chant, vers ; **2** formules magiques ; **3** prédiction ;
 centum. ³: cent
 cesso. , as, cessare³: tarder, lambiner ; + *inf.* : tarder à ;
 color. , coloris m²: **1** couleur ; **2** teint (*du visage*) ;
 coma. , ae *f*²: chevelure, cheveux
 como, is, comere , compsi , comptum : réunir, rassembler (*notamment les cheveux*) ;
 consido , is, considerare , consedi , consessum⁴: **1** s'asseoir ; **2** se fixer, s'installer, s'établir ;
 conticesco , is, conticescere , conticui , - : se taire, faire silence
 cor. , cordis. n⁴: **1** cœur ; **2** intelligence, esprit ; raison, bon sens ;
 corpus. , corporis n¹: **1** le corps ; **2** l'élément matériel, l'atome ;
 cum. ¹: *conj.* : + *ind.* : quand, lorsque
 curro. , is, currere , cucurri , cursum³: *intr.* **1** courir ; **2** se déverser, couler ;
 Dardania , ae *f*: la Dardanie, pays des Dardaniens ; Troie ; (*second a bref*) ;
 Dardanus , a, um : dardanien, troyen (*descendant de Dardanus, beau-fils de Teucer , premier roi légendaire de la Troade*) ; (*second a bref*) ;
 de. + *abl.* ¹: **1** issu de, provenant de ; **2** de , en (*complément de matière*) ; **3** selon, d'après ; **4** au sujet de, sur, relativement à ;
 dea. , ae *f*²: déesse
 dehisco , is, dehiscece , dehiscece / dehiscece : s'entrouvrir
 Deiphobe , Deiphobes *f*: Déiphobé (*Deiphobe : 2 e longs*)
 deus. , i m¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl : dei / dii / di / deum = deorum*) ;
 dico. , is, dicere , dixi. , dictum. ¹: (*impératif: dic.*) (*i long*): dire, prononcer, exposer
 dies. , diei m. *et f.* ¹: le jour

dirigo , is, dirigere , direxi , directum ⁴: diriger, guider
 do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: **1** donner ; accorder ; **2** dare + *inf.* : donner de, permettre de ; **3** indiquer, faire connaître, dire ;
 domus. , us *f* ¹: (*abl.* domo) : la maison, la demeure, l'édifice ;
 duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: mener, conduire ;
 durus. , a, um ¹: dur, rude
 dux. , ducis. *m* ¹: le guide, le conducteur ;
 ecce. , *inv.* ³: voici
 ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;
 enim. , *inv.* ¹: le fait est que
 erro. , as, errare ²: errer
 excido , is, excidere , excidi , excisum (*i long*) : **1** détacher, retrancher ; **2** enlever une partie de, creuser ;
 fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*)
 fatum. , i *n* ¹: **1** la prédiction, l'oracle ; le destin, la destinée ; / *pl* : la volonté des dieux ; les destins;
 ferus. , a, um ³: *adj.* : sauvage, farouche (e *bref*)
 festus. , a, um ⁴: de fête
 finis. , is *m ou f* ¹: la borne, la fin
 folium (o *bref*), ii *n* : feuille
 fortuna , ae *f* ¹: fortune, le sort, chance *ou* malchance ;
 fugio (u *bref*), is, fugere , fugi. (u *long*), fugitum ¹: **1** s'enfuir, fuir ; **2** se dérober à, se soustraire à ; **3** échapper à ;
 fundo. , is, fundere , fusi. , fusum. ²: **1** verser, répandre ; **2** laisser couler, proférer ;
 gens. , gentis. , *f* ¹: **1** tribu, peuple, nation ; **2** pays, contrée ;
 Glaucus , i *m* : Glaucus, *ancien mortel qui aurait par hasard mangé une herbe conférant l'immortalité, et devenu un dieu marin, doué du don de prophétie* ;
 gloria , ae, *f* ¹: **1** la gloire ; **2** la réputation, le renom, la renommée, célébrité ;
 gravis. , is, e ¹: **1** lourd, pesant ; **2** dur, pénible, accablant ;
 grex. , gregis. , *m* ²: **1** troupeau ; **2** la troupe (d'hommes), l'équipe ;
 hactenus , *adv.* : seulement jusqu'à ce point
 Ilium , Ilii *n* : Ilion, Troie
 imus. , a, um ²: le plus profond ; le fond de ;
 in + *acc.* ¹: contre

indebitus , a, um : qui n'est pas dû ;

ingens. , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;

instituo , is, instituere , institui , institutum ³: établir, instituer

intactus , a um : **1** intact ; **2** pur, non souillé ; **3** qui n'a pas subi le joug (*bétail*) ;

intro., as, intrare ³: *acc ou in + acc* : entrer dans ; pénétrer dans ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

Italia , ae *f*: l'Italie

jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹: ordonner (+*subj* , ut + *subj.* , ou *prop. inf.*: que), commander ; / *au passif*: recevoir l'ordre de, être invité à ;

juvencus , i *m* ⁴: le jeune taureau, le taurillon, le jeune bœuf

labor. , laboris *m* ¹: la peine, le tourment ;

Latium , ii *n* : le Latium

latus. , a, um ³: large, vaste ;

latus. , lateris *n* ²: le côté, le flanc ; le bord ;

lego. (e *bref*) , is, legere , legi. , lectum. ²: choisir ;

limen. , liminis *n* ³: seuil

loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum ¹: parler

ludibrium , i *n* : objet de moquerie, risée ; jouet ;

macto. , as, mactare : immoler

major. , major, majus. *gén.* majoris ¹: *comparatif de magnus* ; plus grand ;

mando. , as, mandare , avi, mandatum ⁴: confier

maneo , es, manere , mansi. , mansum. ²: **1** rester, demeurer ; **2** + *acc.* : être réservé à ;

manus. (a *bref*) , us *f* ¹: **1** la main ; le bras (*métonymie*) ; **2** le coup (*métonymie*) ;

marmor. , marmoris *n* : marbre

Massyles , Massylum *m* : les Massyles , *tribu numide*

meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; (*voc. contracte* : mi.)

moror. , aris, morari ²: *tr.* faire attendre, retarder ;

mortalis , is, e ²: mortel ; humain ;

mos. , moris. , *m* ¹: coutume, usage; / de more: selon la coutume, selon l'usage;

namque. ²: et de fait, le fait est que (*renforcement de nam*) ; sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas ;

ne. + subj ¹: ne ... pas (*négation de la défense*) ; ne + subj. parfait (ne hoc feceris) (*ou présent : tour plus familier et expressif*): *expression de la défense* ; / ne + impératif : *familier et poétique* ;

ne. conj. + subj. ¹: de peur que, par crainte de, pour éviter que (*négation : ne non*) ;

nec. , neque. ¹: et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ;

ni. conj ⁴: si... ne... pas

nomen. , nominis *n* ¹: **1** le nom, la dénomination ; **2** le renom, la renommée, la célébrité, réputation ; // *expr.*: nomine + gén. (*parfois de nomine + gén.*) = par égard pour ; au nom de ;

non. , neg. ¹: ne...pas, non, pas;

numen. , numinis *n* ²: puissance divine; puissance ;

nunc. , adv. ¹: maintenant, mais maintenant, mais pour l'instant ;

o. , inv. ¹: ô, oh, ah (*exclamation*)

obeo , is, obire , obii , obitum ²: + *acc.* entourer, border ; / *part pr* : *obiens , obeuntis* ;

obsto. , stas, obstare , obstiti , obstaturus ³: s'opposer à (+ *datif*) , faire obstacle à, faire ombrage à ;

oculus , i *m* ¹: l'œil

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute

oro. , as, orare ³: prier, implorer; orare + *subj.* ou ut + *subj* : prier de, ou que (*négation : orare ne + subj.*); *en incise* : oro, oro te : s'il te plaît, je t'en prie ;

os. , oris. , *n* ¹: la bouche ;

os. , ossis. , *n* ³: l'os, *et par métonymie*, la moëlle, le corps

ostium , ii *n* : **1** l'entrée ; **2** la porte d'entrée, la porte extérieure ;

parco. , is, parcere , peperci / parsi. , parsum. ²: + *dat.* : épargner, faire grâce à ;

Paris. , Paridis *m* : Pâris (*fils de Priam , très beau, qui séduisit Hélène, ce qui fut cause de la guerre de Troie ; il blessa Achille au talon, ce qui provoqua sa mort.*) ; (a long)

pectus. , pectoris *n* ¹: **1** poitrine ; **2** coeur ;

penetralia , penetralium *n pl* : le sanctuaire ;

penitus , adv ⁴: **1** profondément ; **2** à l'intérieur ;

Pergameus , a, um : de Pergame (*citadelle de Troie*) ; *par métonymie* : de Troie ; / (a bref)

perlego , is, perlegere , perlegi , perlectum : parcourir, passer en revue, examiner ;

pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer

posco. , is, poscere , poposci ²: demander, réclamer ;

praemitto , is, praemittere, praemisi , praemissum ⁴: envoyer devant soi, envoyer en avant ;
 praescius , a, um : qui prévoit ; qui sait à l'avance ; instruit à l'avance de (+ *génitif*) ;
 praestat , prestitit ¹: il vaut mieux, il est préférable de ;
 praetendo , is, praetendere , praetendi , praetentum : **1** tendre devant soi, mettre devant soi ; **2**
au passif: praetendi + *datif*: s'étendre devant, border ;
 prehendo / prendo. , is,prehendere , prehendi / prendi. , prehensum / prenum. : **1** saisir,
 attraper, prendre ; **2** atteindre ;
 prex. , precis. , *f*²: la prière
 propior , propioris ¹: (plus) proche, placé plus près
 protinus *inv.* ³: **1** droit devant ; **2** en continuant , sans interruption ;
 quando. ²: *conj.* : **1** quand, lorsque ; **2** du moment que, puisque, vu que ;
 quin. , *inv.* ¹: mais ; et en outre ; et même, donc ;
 quo. , *adv. rel de lieu* ¹: où (*avec changement de lieu* ;)
 rabies , rabiei *f*: fureur, frénésie, délire prophétique
 rapidus , a, um ⁴: **1** qui saisit, qui emporte ; **2** rapide ;
 repono , is, reponere , reposui , repositum ³: placer à l'écart ; / repositum *parfois syncopé en*
 repostum ;
 responsum , i *n* : réponse
 rex. , regis. , *m* ¹: le roi, le prince
 ruo. , is, ruere , rui. , rutum. ³: se précipiter ; + *abl.* : s'élancer hors de ;
 rupes. , rupis *f* ³: la paroi de rocher, le rocher, le rocher (*abrupt*), la falaise ;
 sacerdos , sacerdotis *m ou f* ³: le prêtre, la prêtresse
 sacrum. , i *n* ³: le sacrifice ;
 sanctus. , a, um ³: **1** sacré, saint, inviolable ; **2** auguste, vénérable ; **3** pur, vertueux,
 irréprochable ;
 semper. , *adv* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;
 septem. ⁴: sept
 solidus , a, um ³: massif
 sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: **1** sonner, résonner; **2** faire entendre ;
 sors. , sortis. , *f* ³: la réponse d'un oracle, la prophétie, l'oracle ;
 spectaculum , i *n* ²: le spectacle ; tout ce qui est représenté : tableau, sculpture, ... *etc.* ;
 subito ³: subitement, soudain, tout à coup ;

Syrtis. , is *f* : la Syrte (*golfe au nord de l'Afrique, célèbre par ses bancs de sable sans cesse mouvants, dangereux pour les navigateurs*) ; / *souvent au pl* : Syrtes , Syrtum *car il y a 2 bas-fonds : la Grande et la Petite Syrte* ;

talis. , is, e ¹: tel, de cette qualité, de cette sorte ;

tantum. , *adv.* ³: seulement;

telum. , i *n* ¹: le trait , la flèche

tempus. , temporis *1 n* ¹: le moment

Teucris , Teucrorum *m* ; les Troyens (*descendants de Teucer, premier roi de la Troade*)

tot. ¹: *adv excl inv* : autant de, tant, si nombreux ;

totidem *inv.* : en nombre égal ; tout autant ;

tremor. , tremoris *m* : tremblement , frisson

Troja. / Troia. , ae *f*: Troie ; (*o long*)

Trojanus / Troianus , a, um : de Troie ; (*o long*) ;

Tros. , Trois. *m* : troyen (*o long*)

tumeo , es, tumere ⁴: être gonflé, enflé

turbatus , a, um : troublé, agité ; en désordre ;

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tes ;

una. *adv* ³: ensemble, en même temps ;

unde. , ¹: *adv. relatif de lieu* : d'où ;

unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*) ¹: **1** un seul, un même ; **2** le même ;

vates. , vatis *f* ³: la prophétesse

venio , is, venire , veni. , ventum. ¹: venir, arriver, parvenir (*le « e » du radical est bref au présent, et long au parfait*)

venturus, a, um : *adj.* (*part. futur*) à venir ; / *subst* : venturum , i *n* : l'avenir ;

ventus. , i *m* ¹: le vent

videor, eris, videri , visus sum ¹: **1** être vu, se montrer ; **2** paraître, sembler, avoir l'air ;

vir. , viri. , *m* ¹: **1** homme ; **2** héros ;

virgo. , virginis *f* ²: vierge

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: appeler

volo. , as, volare ⁴: voler ; s'envoler ;

vos. , vos, vestrum. *ou* vestri. , vobis. , vobis ¹: vous

votum. , i *n* ²: **1** le vœu ; **2** l'objet d'un vœu, l'objet demandé par un vœu ;

vox. , vocis. *f* ¹: la voix ;

vultus. / voltus. , us *m* ¹: le visage

Vocabulaire par ordre de fréquence :**Fréquence 1**

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: à partir de, de, depuis

ad ¹: + *acc.* : près de

ante. ¹: *adv.* : avant, auparavant ;

ante. ¹: *prép.* + *acc.* : devant ;

carmen. , carminis *n* ¹: **1** chant, vers ; **2** formules magiques ; **3** prédiction ;

corpus. , corporis *n* ¹: **1** le corps ; **2** l'élément matériel, l'atome ;

cum. ¹: *conj.* : + *ind.* : quand, lorsque

de. + *abl.* ¹: **1** issu de, provenant de ; **2** de , en (*complément de matière*) ; **3** selon, d'après ; **4**

au sujet de, sur, relativement à ;

deus. , i *m* ¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / deum = deorum) ;

dico. , is, dicere , dixi. , dictum. ¹: (*impératif* : dic.) (*i long*): dire, prononcer, exposer

dies. , diei *m. et f.* ¹: le jour

do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: **1** donner ; accorder ; **2** dare + *inf.* : donner de, permettre de ; **3** indiquer, faire connaître, dire ;

domus. , us *f* ¹: (*abl.* domo) : la maison, la demeure, l'édifice ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: mener, conduire ;

durus. , a, um ¹: dur, rude

dux. , ducis. *m* ¹: le guide, le conducteur ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

enim. , *inv.* ¹: le fait est que

fatum. , i *n* ¹: **1** la prédiction, l'oracle ; le destin, la destinée ; / *pl* : la volonté des dieux ; les destins;

finis. , is *m ou f* ¹: la borne, la fin

fortuna , ae *f* ¹: fortune, le sort, chance *ou* malchance ;

fugio (u *bref*), is, fugere , fugi. (u *long*), fugitum ¹: **1** s'enfuir, fuir ; **2** se dérober à, se soustraire à ; **3** échapper à ;

gens. , gentis. , *f* ¹: **1** tribu, peuple, nation ; **2** pays, contrée ;

gloria , ae, *f* ¹: **1** la gloire ; **2** la réputation, le renom, la renommée, célébrité ;

gravis. , is, e ¹: **1** lourd, pesant ; **2** dur, pénible, accablant ;

in + *acc.* ¹: contre

ingens. , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;
 iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
 jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹: ordonner (+*subj* , ut + *subj.* , ou *prop. inf.*: que), commander ; / *au passif*: recevoir l'ordre de, être invité à ;
 labor. , laboris *m* ¹: la peine, le tourment ;
 loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum ¹: parler
 major. , major, majus. *gén.* majoris ¹: *comparatif de magnus* ; plus grand ;
 manus. (a *bref*) , us *f* ¹: **1** la main ; le bras (*métonymie*) ; **2** le coup (*métonymie*) ;
 meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; (*voc. contracte* : mi.)
 mos. , moris. , *m* ¹: coutume, usage; / de more: selon la coutume, selon l'usage;
 ne. + *subj* ¹: ne ... pas (*négation de la défense*) ; ne + *subj. parfait* (ne hoc feceris) (*ou présent : tour plus familier et expressif*): *expression de la défense* ; / ne + *impératif* : *familier et poétique* ;
 ne. *conj.* + *subj.* ¹: de peur que, par crainte de, pour éviter que (*négation* : ne non) ;
 nec. , neque. ¹: et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ;
 nomen. , nominis *n* ¹: **1** le nom, la dénomination ; **2** le renom, la renommée, la célébrité, réputation ; // *expr.*: *nomine* + *gén.* (*parfois de nomine* + *gén.*) = par égard pour ; au nom de ;
 non. , neg. ¹: ne...pas, non, pas;
 nunc. , *adv.* ¹: maintenant, mais maintenant, mais pour l'instant ;
 o. , *inv.* ¹: ô, oh, ah (*exclamation*)
 oculus , i *m* ¹: l'œil
 omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute
 os. , oris. , *n* ¹: la bouche ;
 pectus. , pectoris *n* ¹: **1** poitrine ; **2** coeur ;
 pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer
 praestat , prestitit ¹: il vaut mieux, il est préférable de ;
 propior , propioris ¹: (plus) proche, placé plus près
 quin. , *inv.* ¹: mais ; et en outre ; et même, donc ;
 quo. , *adv. rel de lieu* ¹: où (*avec changement de lieu* ;)
 rex. , regis. , *m* ¹: le roi, le prince
 semper. , *adv* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;

talis. , is, e ¹: tel, de cette qualité, de cette sorte ;
 telum. , i n ¹: le trait , la flèche
 tempus. , temporis 1 n ¹: le moment
 tot. ¹: *adv excl inv* : autant de, tant, si nombreux ;
 tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tes ;
 unde. , ¹: *adv. relatif de lieu* : d'où ;
 unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*) ¹: **1** un seul, un même ; **2** le même ;
 venio , is, venire , veni. , ventum. ¹: venir, arriver, parvenir (*le « e » du radical est bref au présent, et long au parfait*)
 ventus. , i m ¹: le vent
 videor, eris, videri , visus sum ¹: **1** être vu, se montrer ; **2** paraître, sembler, avoir l'air ;
 vir. , viri. , m ¹: **1** homme ; **2** héros ;
 voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: appeler
 vos. , vos, vestrum. *ou* vestri. , vobis. , vobis ¹: vous
 vox. , vocis. f ¹: la voix ;
 vultus. / voltus. , us m ¹: le visage

Fréquence 2

agito , as, agitare , agitavi , agitatum ²: mettre en mouvement, chasser, traquer ;
 aio , is, - ²: affirmer; dire ;
 cano. , is, canere , cecini , cantum. ²: **1** chanter ; **2** prédire ;
 color. , coloris m ²: **1** couleur ; **2** teint (*du visage*) ;
 coma. , ae f ²: chevelure, cheveux
 dea. , ae f ²: déesse
 erro. , as, errare ²: errer
 fundo. , is, fundere , fusi. , fusum. ²: **1** verser, répandre ; **2** laisser couler, proférer ;
 grex. , gregis. , m ²: **1** troupeau ; **2** la troupe (d'hommes), l'équipe ;
 imus. , a, um ²: le plus profond ; le fond de ;
 latus. , lateris n ²: le côté, le flanc ; le bord ;
 lego. (*e bref*) , is, legere , legi. , lectum. ²: choisir ;
 maneo , es, manere , mansi. , mansum. ²: **1** rester, demeurer ; **2** + *acc.* : être réservé à ;
 moror. , aris, morari ²: *tr.* faire attendre, retarder ;
 mortalis , is, e ²: mortel ; humain ;

namque. ²: et de fait, le fait est que (*renforcement de nam*) ; sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas ;
numen. , numinis *n* ²: puissance divine; puissance ;
obeo , is, obire , obii , obitum ²: + *acc.* entourer, border ; / *part pr* : obiens , obeuntis ;
parco. , is, parcere , peperci / parsi. , parsum. ²: + *dat.* : épargner, faire grâce à ;
posco. , is, poscere , poposci ²: demander, réclamer ;
prex. , precis. , *f* ²: la prière
quando. ²: *conj.* : **1** quand, lorsque ; **2** du moment que, puisque, vu que ;
spectaculum , i *n* ²: le spectacle ; tout ce qui est représenté : tableau, sculpture, ... *etc.* ;
virgo. , virginis *f* ²: vierge
votum. , i *n* ²: **1** le vœu ; **2** l'objet d'un vœu, l'objet demandé par un vœu ;

Fréquence 3

aditus , us *m* ³: l'accès, la porte, l'entrée ; (*aditus* : *a et i brefs*)
arvum. , i *n* ³: **1** la terre ; **2** le champ cultivé, le champ ; **3** la campagne ;
attonitus , a, um ³: frappé (*par la foudre, par le délire dionysiaque...*); en délire, en extase ;
centum. ³: cent
cesso. , as, cessare ³: tarder, lambiner ; + *inf.* : tarder à ;
curro. , is, currere , cucurri , cursum ³: *intr.* **1** courir ; **2** se déverser, couler ;
ecce. , *inv.* ³: voici
ferus. , a, um ³: *adj.* : sauvage, farouche (*e bref*)
instituo , is, instituere , institui , institutum ³: établir, instituer
intro., as, intrare ³: *acc ou in + acc* : entrer dans ; pénétrer dans ;
latus. , a, um ³: large, vaste ;
limen. , liminis *n* ³: seuil
obsto. , stas, obstare , obstiti , obstaturus ³: s'opposer à (+ *datif*) , faire obstacle à, faire ombrage à ;
oro. , as, orare ³: prier, implorer; orare + *subj.* ou ut + *subj.* : prier de, ou que (négation : orare ne + *subj.*); *en incise* : oro, oro te : s'il te plaît, je t'en prie ;
os. , ossis. , *n* ³: l'os, *et par métonymie*, la moëlle, le corps
protinus *inv.* ³: **1** droit devant ; **2** en continuant , sans interruption ;
repono , is, reponere , reposui , repositum ³: placer à l'écart ; / repositum parfois syncopé en repostum ;

ruo. , is, ruere , rui. , rutum. ³: se précipiter ; + *abl.* : s'élancer hors de ;
 rupes. , rupis *f* ³: la paroi de rocher, le rocher, le rocher (*abrupt*), la falaise ;
 sacerdos , sacerdotis *m ou f* ³: le prêtre, la prêtresse
 sacrum. , i *n* ³: le sacrifice ;
 sanctus. , a, um ³: **1** sacré, saint, inviolable ; **2** auguste, vénérable ; **3** pur, vertueux,
 irréprochable ;
 solidus , a, um ³: massif
 sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: **1** sonner, résonner; **2** faire entendre ;
 sors. , sortis. , *f* ³: la réponse d'un oracle, la prophétie, l'oracle ;
 subito ³: subitement, soudain, tout à coup ;
 tantum. , *adv.* ³: seulement;
 una. *adv* ³: ensemble, en même temps ;
 vates. , vatis *f* ³: la prophétesse

Fréquence 4

consido , is, considerare , consedi , consessum ⁴: **1** s'asseoir; **2** se fixer, s'installer, s'établir ;
 cor. , cordis. *n* ⁴: **1** cœur ; **2** intelligence, esprit ; raison, bon sens ;
 dirigo , is, dirigere , direxi , directum ⁴: diriger, guider
 fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*)
 festus. , a, um ⁴: de fête
 juvencus , i *m* ⁴: le jeune taureau, le taurillon, le jeune bœuf
 mando. , as, mandare , avi, mandatum ⁴: confier
 ni. *conj* ⁴: si... ne... pas
 penitus , *adv* ⁴: **1** profondément ; **2** à l'intérieur ;
 praemitto , is, praemittere , praemisi , praemissum ⁴: envoyer devant soi, envoyer en avant ;
 rapidus , a, um ⁴: **1** qui saisit, qui emporte ; **2** rapide ;
 septem. ⁴: sept
 tumeo , es, tumere ⁴: être gonglé, enflé
 volo. , as, volare ⁴: voler ; s'envoler ;

ne pas apprendre

Achates , Achatae *m* : (*3 longues*) : Achate, compagnon d'Énée
 adsum , ades , adesse , adfui / affui : + *dat.* : **1** être là ; **2** être auprès de, être à la disposition
 de, être sous la main de ; **3** avec *mvt* : se présenter, arriver ; (*afforet* : *subj impf*) ;

Aeacides , Aeacidae *m* : l'Eacide, le descendant d'Eaque ; (*second a et i brefs*)

Aeneas , ae *m* : Énée, Troyen, fils de Vénus et d'Anchise et ancêtre mythique des Romains ; il échappa au sac de Troie en portant son vieux père Anchise sur son dos ;(*V Aenea, acc grec Aenean*) ;

afflo. , as, afflare , afflavi , afflatum : toucher de son souffle

affor / adfor , affaris, affari , affatus sum : adresser la parole (*acc.*) à (*dat.*) ;

almus. , alma. , um : **1** bienfaisant, maternel ; **2** vénérable, auguste ;

anhelus , a, um : essoufflé, haletant

arcanus , a, um : secret

bidens. , bidentis *f*: brebis de deux ans (la dentition indique qu'elle est âgée de 12 à 18 mois, propre au sacrifice)

como, is, comere , compsi , comptum : réunir, rassembler (notamment les cheveux) ;

conticesco , is, conticescere , conticui , - : se taire, faire silence

Dardania , ae *f*: la Dardanie, pays des Dardaniens ; Troie ; (*second a bref*) ;

Dardanus , a, um : dardanien, troyen (descendant de Dardanus, beau-fils de Teucer , premier roi légendaire de la Troade) ; (*second a bref*) ;

dehisco , is, dehiscere , dehiscivi / dehiscii : s'entrouvrir

Deiphobe , Deiphobes *f*: Déiphobé (*Deiphobe* : 2 e longs)

excido , is, excidere , excidi , excisum (*i long*) : **1** détacher, retrancher ; **2** enlever une partie de, creuser ;

folium (*o bref*), ii *n* : feuille

Glaucus , i *m* : Glaucus, ancien mortel qui aurait par hasard mangé une herbe conférant l'immortalité, et devenu un dieu marin, doué du don de prophétie ;

hactenus , *adv.* : seulement jusqu'à ce point

Ilium , Ilii *n* : Ilion, Troie

indebitus , a, um : qui n'est pas dû ;

intactus , a um : **1** intact ; **2** pur, non souillé ; **3** qui n'a pas subi le joug (*bétail*) ;

Italia , ae *f*: l'Italie

Latium , ii *n* : le Latium

ludibrium , i *n* : objet de moquerie, risée ; jouet ;

macto. , as, mactare : immoler

marmor. , marmoris *n* : marbre

Massyles , Massylum *m* : les Massyles , *tribu numide*

ostium , ii *n* : **1** l'entrée ; **2** la porte d'entrée, la porte extérieure ;

Paris. , Paridis *m* : Pâris (*fils de Priam , très beau, qui séduisit Hélène, ce qui fut cause de la guerre de Troie ; il blessa Achille au talon, ce qui provoqua sa mort.*) ; (a long)

penetralia , penetralium *n pl* : le sanctuaire ;

Pergameus , a, um : de Pergame (*citadelle de Troie*) ; *par métonymie* : de Troie ; / (a bref)

perlego , is, perlegere , perlegi , perlectum : parcourir, passer en revue, examiner ;

praescius , a, um : qui prévoit ; qui sait à l'avance ; instruit à l'avance de (+ *génitif*) ;

praetendo , is, praetendere , praetendi , praetentum : **1** tendre devant soi, mettre devant soi ; **2** *au passif* : praetendi + *datif* : s'étendre devant, border ;

prehendo / prendo. , is,prehendere , prehendi / prendi. , prehensum / prenum. : **1** saisir, attraper, prendre ; **2** atteindre ;

rabies , rabiei *f* : fureur, frénésie, délire prophétique

responsum , i *n* : réponse

Syrtis. , is *f* : la Syrte (*golfe au nord de l'Afrique, célèbre par ses bancs de sable sans cesse mouvants, dangereux pour les navigateurs*) ; / souvent au *pl* : Syrtes , Syrtum *car il y a 2 bas-fonds : la Grande et la Petite Syrte* ;

Teucri , Teucrorum *m* : les Troyens (*descendants de Teucer, premier roi de la Troade*)

totidem *inv.* : en nombre égal ; tout autant ;

tremor. , tremoris *m* : tremblement , frisson

Troja. / Troia. , ae *f* : Troie ; (*o long*)

Trojanus / Troianus , a, um : de Troie ; (*o long*) ;

Tros. , Trois. *m* : troyen (*o long*)

turbatus , a, um : troublé, agité ; en désordre ;

venturus, a, um : *adj.* (*part. futur*) à venir ; / *subst* : venturum , i *n* : l'avenir ;

Comparaison de traductions :

***(...) gelidus Teucris per dura cucurrit
ossa tremor, funditque preces rex pectore ab imo***

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

Un frisson glacé parcourut les membres des rudes Troyens, et le roi tire ces prières du fond de son coeur

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

Un frisson glacial parcourut les dures moelles des Teucères, et leur roi, du fond de son coeur, fit cette prière

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

Un frisson glacé courut à travers la massive ossature des Troyens, ; le roi, du fond de sa poitrine, épanche cette prière

(...) magnas obeuntia terras

tot maria intravi, duce te, penitusque repostas

Massylum gentes, praetentaque Syrtibus arva ;

jam tandem Italicae fugientis prendimus oras :

hac Trojana tenus fuerit fortuna secuta.

« *Traduction* » *J Delille , Michaud Freres, Paris, 1813:*

C'est toi qui, subjuguant ma fortune indocile,
A travers tant d'écueils et tant de vastes mers
Dont l'humide ceinture embrasse l'univers,
Et les sables brûlants des rives africaines,
Et des Massyliens les peuplades lointaines,
M'as conduit sur ces bords. Enfin un sort plus doux
Nous livre ces beaux lieux qui fuyaient devant nous.

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

(...) c'est sous ta conduite que j'ai pénétré dans tant de mers qui baignent de vastes contrées et jusqu'au pays reculé de la nation Massylienue et jusqu'aux champs bordés par les Syrtes. Aujourd'hui enfin nous tenons les rivages de l'Italie qui fuyaient devant nous.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

(...) c'est sous ta conduite que j'ai pénétré dans tant de mers baignant des terres immenses, et jusqu'au fond des terres reculées qu'habitent les peuplades des Massyles, et jusqu'aux champs bordés par les Syrtes. Maintenant enfin nous touchons aux bords de l'Italie fuyante.

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

Au large des vastes terres, j'ai pénétré sous ta conduite en tant de mers, et, chez les peuples des Massyles retraits au fond de l'univers et dans les champs frangés par les Syrtes, maintenant enfin nous saisissons les bords de la fuyante Italie.